

## **MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**

### **COOPERATION AGREEMENT BETWEEN THE STATE OF MARYLAND, U.S.A AND THE METROPOLITAN MUNICIPALITY OF KOCAELI, TURKEY**

**In order to further friendly diplomatic relations, enhance cultural and historic understanding and cooperation, and to promote international trade between the State of Maryland of the United States of America and the Metropolitan Municipality of Kocaeli, Turkey, the parties hereto have resolved to enter into an agreement of friendship and exchange under a bilateral relationship.**

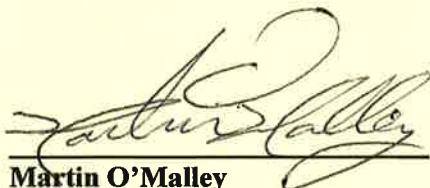
**Recognizing the mutual interests of the State of Maryland, USA and the Metropolitan Municipality of Kocaeli of Turkey and the many opportunities for cooperation in business and industry, arts and culture, education, and health, it is our objective to build long-term relationships, promote commercial cooperation and develop joint programs of exchange in all of these areas and in others that may be identified in the future.**

**Within this agreement, both the State of Maryland and Metropolitan Municipality of Kocaeli agree that a Maryland-Kocaeli Executive Committee will be established in both regions to administer this relationship and each shall be chaired by a permanent member of the respective Committee.**

**It is also agreed that this agreement envisages and is designed to benefit the State of Maryland, USA and the Metropolitan Municipality of Kocaeli, Turkey with whom these bonds of culture, health, commerce and education may be shared.**

**In witness whereof, the Governor of the State of Maryland and the Mayor of the Metropolitan Municipality of Kocaeli have signed this agreement of mutual cooperation.**

**Agreed upon in Annapolis, Maryland the United States of America, the 27th day of March, 2012**

  
**Martin O'Malley**  
**Governor, State of Maryland**  
**United States of America**

  
**Ibrahim Karaosmanoglu**  
**Mayor, Metropolitan Municipality of Kocaeli**  
**Turkey**

## MUTABAKAT ANLAŞMASI

### AMERİKA BİRLEŞİK DEVLETLERİ MARYLAND EYALETİ İLE TÜRKİYE CUMHURİYETİ KOCAELİ BÜYÜKŞEHİR BELEDİYESİ ARASINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI

Amerika Birleşik Devletleri Maryland Eyaleti ile Türkiye Cumhuriyeti Kocaeli Büyükşehir Belediyesi arasındaki mevcut dostane diplomatik ilişkileri pekiştirmek, kültürel ve tarihsel anlayış ve işbirliğini geliştirmek ve uluslararası ticareti teşvik etmek amacıyla burada bir araya gelmiş olan taraflar, ikili ilişkiler altında bir dostluk ve karşılıklı değişim anlaşması yapmaya karar vermiş bulunmaktadır.

ABD Maryland Eyaleti ile Türkiye Cumhuriyeti Kocaeli Büyükşehir Belediyesi arasındaki karşılıklı menfaatleri ve ayrıca sanayi ve ticaret, kültür ve sanat, eğitim ve sağlık alanlarındaki bir çok işbirliği fırsatlarını göz önünde bulundurarak taraflar arasında uzun vadeli ilişkiler kurmak, ticari işbirliğini teşvik etmek ve tüm bu alanlarda ve gelecekte tanımlanması olası diğer alanlarda ortak değişim programlarını geliştirmek bu anlaşmanın hedefidir.

Bu anlaşma çerçevesinde gerek Maryland Eyaleti, gerekse Kocaeli Büyükşehir Belediyesi, bu ilişkileri yönetmek amacıyla her iki bölgede de bir Maryland – Kocaeli İcra Komitesinin kurulmasını ve her ikisine de ilgili Komitenin daimi bir üyesinin başkanlık etmesini kabul etmektedirler.

Aynı zamanda, ABD Maryland Eyaleti ile Türkiye Kocaeli Büyükşehir Belediyesi arasında kültür, sağlık, ticaret ve eğitim bağlarının paylaşılarak iki tarafa da yarar sağlaması öngörülmektedir ve bu anlaşmanın böyle tasarlanmış olduğu da burada kabul edilmektedir.

Bu prensipler ışığında Maryland Eyaleti Valisi ile Kocaeli Büyükşehir Belediyesi Başkanı bu karşılıklı işbirliği anlaşmasını imzalamışlardır.

27 Mart 2012 tarihinde Amerika Birleşik Devletleri Maryland Eyaleti'nin Başkenti Annapolis'te bu anlaşmaya varılmıştır.



**Martin O'Malley**  
Vali, Maryland Eyaleti  
Amerika Birleşik Devletleri



**İbrahim Karaosmanoğlu**  
Belediye Başkanı,  
Kocaeli Büyükşehir Belediyesi  
Türkiye Cumhuriyeti